

FRANÇAIS : COMMUNICATION ET CULTURE

A - La vision

Le cours **Français : communication et culture**, allant de la 4^e à la 12^e année, est conçu pour fournir à tout apprenant au Manitoba un apprentissage de qualité en français qui lui permettra de communiquer dans la langue française et d'apprécier les cultures francophones.

B - Les buts

Le cours **Français : communication et culture** a pour but d'amener l'élève :

- à acquérir les connaissances linguistiques nécessaires pour pouvoir communiquer en français;
- à valoriser le français comme outil de développement personnel, intellectuel et social;
- à démontrer une appréciation des cultures francophones;
- à acquérir des compétences interculturelles essentielles à tout citoyen du monde.

FRENCH: COMMUNICATION AND CULTURE

A - Vision

The course **French: Communication and Culture**, Grades 4 to 12, aims to provide all students in Manitoba with quality French instruction which enables them to communicate in the French language and to appreciate francophone cultures.

B - Goals

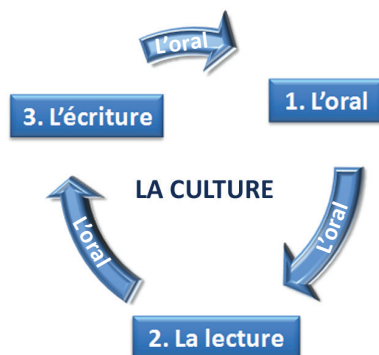
The goals of the course **French: Communication and Culture** are to give students the opportunity:

- to acquire the necessary language skills to communicate in French;
- to value the learning of French as a tool for personal, intellectual, and social growth;
- to demonstrate an appreciation of francophone cultures;
- to further develop intercultural communication skills that are essential to all global citizens.

C - Les principes directeurs

1. Le cours privilégie la communication authentique, centrée sur les intérêts et le vécu de l'apprenant.

2. Le cours adopte une approche équilibrée basée sur la littératie qui appuie le développement de la communication orale et les compétences langagières de l'élève. La démarche pédagogique suit le cycle de l'oral, de la lecture et de l'écriture, en mettant l'accent sur la communication orale.



3. Des profils et des copies types de compétences langagières en communication orale guident le cheminement de l'apprenant et la planification de l'enseignant (Veuillez voir des profils au site suivant : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html).

4. La culture francophone est intégrée de façon régulière à l'enseignement et l'apprentissage du français.

5. La valeur de l'apprentissage d'une autre langue et des autres cultures est mise en relief.

C - Guiding Principles

1. The course focuses on authentic communication, based on students' interests and experiences.

2. The course is adopting a balanced literacy approach, which supports increased oral communication and overall language proficiency. Teaching methodology follows the cycle of speaking-reading-writing with a particular emphasis on oral communication.



3. Profiles and exemplars in oral language competencies guide student progress and teacher planning (Please see the profiles at the following Website: http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/oral_comm.html).

4. Francophone cultures are regularly integrated into the teaching and learning of French.

5. The value of learning about other languages and cultures is fostered.

D - Éléments de succès

Un milieu scolaire qui valorise l'apprentissage du français ainsi que des cultures francophones est essentiel à la réussite de l'enseignement et de l'apprentissage de cette langue. Afin d'assurer la réussite de l'implantation du cadre pour le **Français : communication et culture**, il est important que les enseignants suivent les cinq principes directeurs décrits à la page précédente. Afin de mettre en œuvre les principes directeurs, il est aussi essentiel de consacrer le temps d'enseignement nécessaire, de fournir une formation (le perfectionnement professionnel) aux enseignants dans les domaines de la maîtrise de la langue, de la méthodologie d'enseignement de la langue seconde ainsi que des connaissances culturelles.

Pour atteindre les résultats d'apprentissage, il est essentiel que les enseignants soient bien préparés et travaillent dans un milieu de travail positif. Il est important que les enseignants communiquent efficacement en français et possèdent de riches connaissances en ce qui concerne la matière [et la culture]. Ils doivent également utiliser toute une gamme de stratégies et d'approches qui les aideront à choisir leur contenu pédagogique, à en établir l'ordre, à le présenter et à l'évaluer [...]

Il est recommandé de prévoir la participation des enseignants à des séances de perfectionnement professionnel données par le BEF [Bureau de l'éducation française] et à d'autres activités de perfectionnement professionnel afin de leur permettre de se recycler et de suivre les progrès dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage de langues secondes. (Manitoba, Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse 2004b : 5)

D - Elements for Success

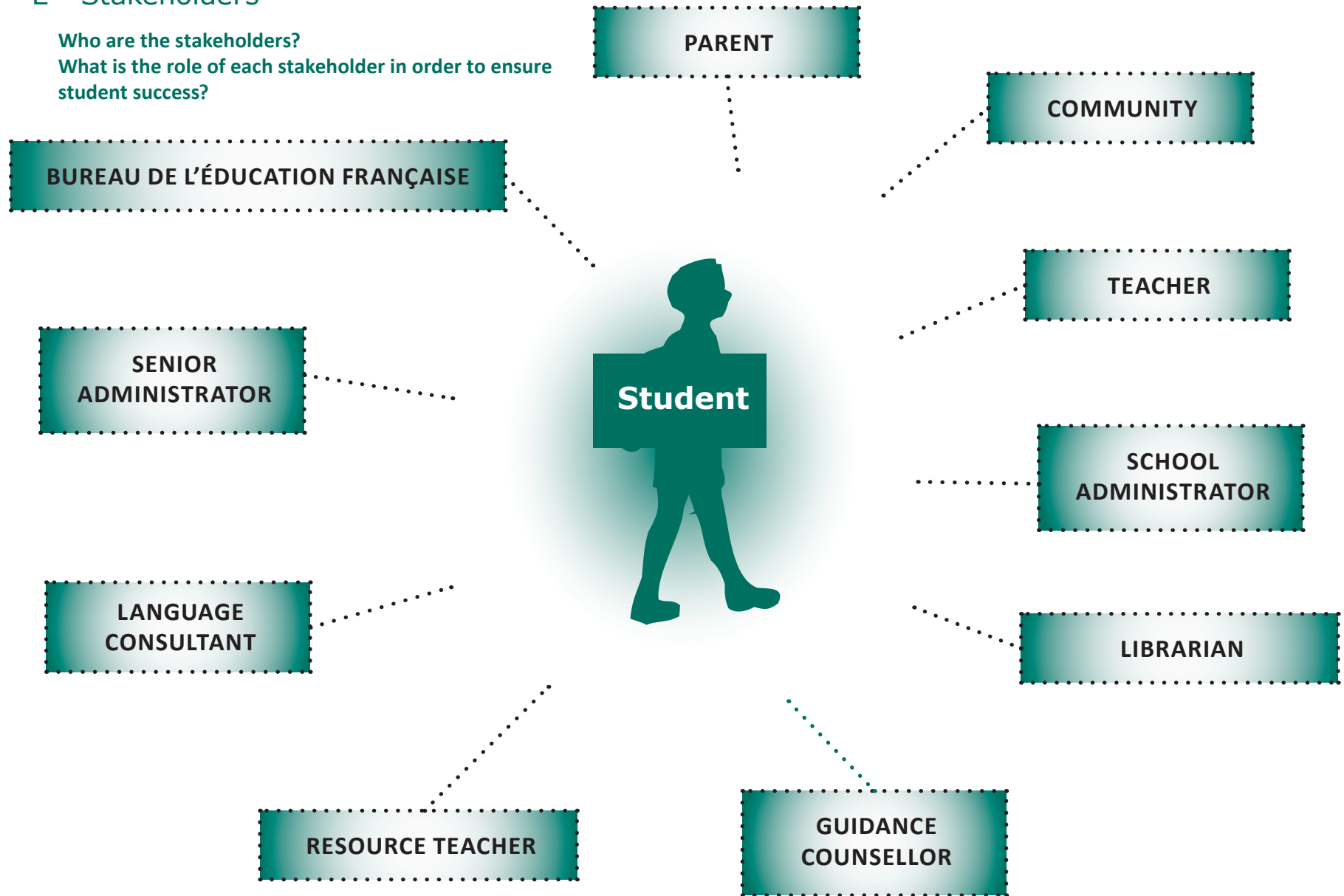
The success of the teaching and learning of French requires a school environment that values both the learning of French and francophone cultures. In order to assure the successful implementation of the curriculum framework for **French: Communication and Culture**, it is important that teachers follow the five guiding principles described on the preceding page. In order to implement these principles, it is also necessary to ensure an appropriate amount of instructional time and to provide support for professional learning in the areas of language proficiency, second language methodology, and cultural knowledge.

The attainment of the learning outcomes hinges upon well-prepared teachers who are working in a supportive environment. It is important for teachers to communicate effectively in French and possess a rich knowledge base related to the subject matter [and culture]. At the same time, teachers need to incorporate a repertoire of strategies and approaches that assist in selecting, sequencing, presenting, and evaluating instructional content . . .

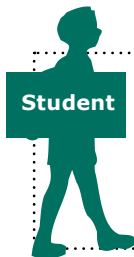
Provision should be made for teachers to attend in-services provided by the BEF [Bureau de l'éducation française] and to participate in other related professional development activities in order to upgrade their skills and to be informed of developments in second language learning and teaching. (Manitoba Education, Citizenship and Youth, 2004a, p. 5)

E - Stakeholders

Who are the stakeholders?
What is the role of each stakeholder in order to ensure student success?



E -Stakeholders (continued)

What is the role of each stakeholder in order to ensure student success?	
 Student	<ul style="list-style-type: none">- Be engaged learners.- Communicate and interact in French.- Understand the reasons for and the benefits of learning French.- Reflect on learning and set personal goals.
PARENT	<ul style="list-style-type: none">- Know of the reasons, benefits and importance of learning French.- Support the child's development of French language skills.- Facilitate participation in cultural activities outside of school.
COMMUNITY	<ul style="list-style-type: none">- Understand the reasons for and the benefits of learning French.- Facilitate participation in cultural activities outside of school.- Promote the learning of French.
TEACHER	<ul style="list-style-type: none">- Speak French in class; model language structures.- Develop and maintain French language skills.- Develop an awareness and understanding of francophone cultures and routinely integrate culture in classroom activities.- Learn, understand and use the literacy based methodology and be familiar with the curriculum.- Choose appropriate resources that support classroom learning.- Allocate sufficient time to attain learning outcomes.- Integrate French throughout the day in routines, in responsive classroom activities and by using common expressions.- Create a positive, co-operative learning environment that promotes oral interaction and student engagement.- Include French samples in student portfolios.- Promote the learning of French.

E -Stakeholders (continued)

SCHOOL ADMINISTRATOR

- Support the teaching and learning of French in the school.
- Invite the language consultant to participate in interviews when selecting potential teachers of French.
- Hire teachers who:
 - o speak French (conduct part of the hiring interview in French);
 - o understand and use the literacy based approach;
 - o have an awareness and appreciation of francophone cultures;
 - o have a willingness to pursue professional learning related to teaching French.
- Understand the benefits of learning French.
- Become familiar with curricular outcomes and the literacy based methodology.
- Ensure that current curriculum and appropriate resources are being used.
- Allocate categorical grant funding to support the teaching of French.
- Provide the recommended blocks of time in the timetable for French instruction.
- Ensure that supports are in place so that all students are included in French (students with special needs, allophones).
- Ensure there is a linguistically rich environment for French instruction; celebrate and promote French.

LIBRARIAN

- Support the teaching and learning of French in the school.
- Collaborate with French teachers to establish a section of the library with high quality and relevant French resources that support the literacy based methodology.
- Participate in the annual meeting organized by the Direction des ressources éducatives françaises (DREF).

GUIDANCE COUNSELLOR

- Support the teaching and learning of French in the school.
- Understand the benefits of learning French and communicate them to students.
- Collaborate with teachers, administrators and parents to support students' decisions to continue learning French at the high school level.

RESOURCE TEACHER

- Support the teaching and learning of French in the school.
- Understand the benefits of learning French.
- Collaborate with teachers, administrators and parents to support students in French classrooms (consistent inclusion of students with special needs and English language learners in French class).

E - Stakeholders (continued)

LANGUAGE CONSULTANT

- Promote the teaching and learning of French in the school division.
- Provide support, networking opportunities, mentorship and professional learning for all teachers of French.
- Be informed of current research and developments in second language teaching.
- Disseminate information to administrators and teachers regarding research, resources and professional learning opportunities.
- Promote (encourage/support) hiring practices that ensure effective French instruction (participate in interviews in order to assess teacher's language proficiency for the grade level and their knowledge of second language methodology).
- Coordinate cultural and other events in French.

SENIOR ADMINISTRATOR

- Support the teaching and learning of French in the school division.
- Understand the benefits of learning French.
- Invite the language consultant to participate in interviews when selecting potential teachers of French.
- Support the hiring of teachers who:
 - o speak French (conduct part of the hiring interview in French);
 - o understand and promote the literacy based approach/methodology;
 - o have an awareness and appreciation of francophone cultures;
 - o have a willingness to pursue on-going professional learning.

BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE

- Promote the value of teaching and learning French in Manitoba schools.
- Develop curricula and support documents for all French courses.
- Keep abreast of current research.
- Review and recommend resources for use in the classroom.
- Provide professional learning workshops to support the teaching and learning of French throughout the province (model and promote best teaching practices).
- Plan with individual school divisions/assist in implementing curricula and appropriate learning resources.
- Work closely with divisional representatives to support the delivery of French in Manitoba schools.
- Review Categorical Grants and Revitalization Grants.
- Liaise with post-secondary institutions regarding pre-service and in-service teacher education.
- Maintain contact with appropriate organizations at local, provincial and national levels.

LA COMMUNICATION ORALE ORAL COMMUNICATION

Résultats d'apprentissage généraux (RAG)
General Learning Outcomes (GLO)

- Écouter pour construire le sens du message communiqué
- Communiquer oralement et interagir de façon spontanée en tenant compte du message, de l'aisance et de la précision.

- Listen in order to understand the communicated message.
- Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

Résultats d'apprentissage spécifiques (RAS) / Specific Learning Outcomes (SLO)	4 ^e	5 ^e & 6 ^e	7 ^e & 8 ^e	9 ^e & 10 ^e	11 ^e & 12 ^e
Écoute/Listening					
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève écoutera, avec un appui visuel au besoin et démontrera sa compréhension. • <i>Students listen, with visual support as needed, and demonstrate comprehension.</i> 	●	●	●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève écoutera et démontrera sa compréhension. • <i>Students listen and demonstrate comprehension.</i> 				●	●
Message/Message					
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente en phrases complètes et simples telles que modélisées par l'enseignant. • <i>Students communicate ideas effectively and logically in complete simple sentences as modeled by the teacher.</i> 	●				
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente en phrases complètes telles que modélisées par l'enseignant. • <i>Students communicate ideas effectively and logically in complete sentences as modeled by the teacher.</i> 		●	●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente telles que modélisées par l'enseignant et autres locuteurs du français y compris dans les documents oraux enregistrés. • <i>Students communicate ideas effectively and logically as modeled by the teacher and other French speakers including recorded oral documents.</i> 				●	●
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève communiquera ses idées avec des détails simples tels que modélisés par l'enseignant. • <i>Students communicate ideas with simple details as modeled by the teacher.</i> 		●			
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples tels que modélisés par l'enseignant. • <i>Students elaborate ideas with details, opinions, and examples as modeled by the teacher.</i> 			●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples. • <i>Students elaborate ideas with details, opinions, and examples.</i> 				●	●
Aisance/Fluency					
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera le vocabulaire et les expressions appropriés tels que modélisés par l'enseignant pour interagir avec spontanéité et pour communiquer ses propos. • <i>Students use appropriate vocabulary and expressions as modeled by the teacher to communicate a message with spontaneity.</i> 	●	●	●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera le vocabulaire et les expressions appropriés pour interagir avec spontanéité et pour communiquer ses propos. • <i>Students use appropriate vocabulary and expressions to communicate a message with spontaneity.</i> 				●	●
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera un rythme, un débit et une intonation pour communiquer et interagir tels que modélisés par l'enseignant. • <i>Students use rhythm, pace, and intonation to communicate and to interact as modeled by the teacher.</i> 	●	●	●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera un rythme, un débit et une intonation appropriés pour communiquer et interagir. • <i>Students use appropriate rhythm, pace and intonation to communicate and to interact.</i> 				●	●
Précision/Accuracy					
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève communiquera correctement en employant le vocabulaire et la syntaxe française tels que modélisés par l'enseignant. • <i>Students correctly use vocabulary and syntax of the French language as modeled by the teacher.</i> 	●	●	●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève communiquera correctement en employant le vocabulaire et la syntaxe française reliés aux sujets et à l'intention de communication. • <i>Students correctly use vocabulary and syntax of the French language related to the topics and communicative intent.</i> 				●	●
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera les structures linguistiques simples y inclut les phrases affirmatives, négatives et interrogatives, plutôt au présent (reliés aux thèmes). • <i>Students use simple affirmative, negative, and interrogative linguistic structures, primarily in the present tense (related to themes).</i> 	●				
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera les structures linguistiques simples et les phrases composées, y inclut les phrases affirmatives, négatives et interrogatives. • <i>Students use simple and compound linguistic structures in the affirmative, negative, and interrogative forms.</i> 		●	●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera les structures linguistiques affirmatives, négatives et interrogatives dans les phrases composées et complexes. • <i>Students use affirmative, negative and interrogative linguistic structures in compound and complex sentences.</i> 				●	●
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera le présent, l'impératif, le passé composé et le futur proche, le cas échéant, selon ses besoins communicatifs (reliés aux thèmes). • <i>Students use the present, imperative, past, and future tenses as needed for their communicative needs (related to themes).</i> 		●			
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera le présent, le passé composé, le futur proche et l'impératif (reliés aux thèmes). • <i>Students use the present, past, future and imperative tenses (related to themes).</i> 			●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera le présent, l'impératif, le passé composé, l'imparfait, le futur proche, le futur simple et le conditionnel au besoin, reliés au sujet. • <i>Students use the present, imperative, past, imperfect, future, and conditional tenses, among others, as needed, for communicative purposes related to the topic.</i> 				●	
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera le présent, l'impératif, le passé composé, l'imparfait, le futur proche, le futur simple et le conditionnel, entre autres et au besoin, reliés au sujet. • <i>Students use the present, imperative, past, imperfect, future and conditional tenses, among others, as needed for communicative purposes related to the topic.</i> 					●
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera une prononciation qui favorise la réception du message telle que modélisée par l'enseignant. • <i>Students demonstrate accuracy in pronunciation as modeled by the teacher.</i> 	●	●	●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera une prononciation qui favorise la réception du message. • <i>Students demonstrate accuracy in pronunciation.</i> 				●	●

LA LECTURE READING

Résultats d'apprentissage généraux (RAG)
General Learning Outcomes (GLO)

- Lire divers types de textes et démontrer sa compréhension du texte à l'oral, à l'écrit ou visuellement selon des intentions variées.

- Read a variety of texts, for various purposes, and demonstrate understanding of text, orally, in writing or visually.

Résultats d'apprentissage spécifiques (RAS) / Specific Learning Outcomes (SLO)	4 ^e	5 ^e & 6 ^e	7 ^e & 8 ^e	9 ^e & 10 ^e	11 ^e & 12 ^e
Message/Message					
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève lira des textes narratifs et des textes informatifs et en dégagera le sens global. • <i>Students read and understand the global meaning of narrative and expository texts.</i> 	●	●	●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève lira des textes narratifs, informatifs et poétiques et en dégagera le sens global et les points saillants afin de satisfaire à son intention de lecture. • <i>Students read and understand the global meaning and key points of narrative, expository and poetic texts, according to the purpose for reading.</i> 				●	
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève lira des textes narratifs, informatifs, persuasifs et poétiques et en dégagera le sens global et les détails du message afin de satisfaire à son intention de lecture. • <i>Students read and understand the overall message and the details of narrative, expository, persuasive and poetic texts, according to the purpose for reading.</i> 					●
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève réagira à un texte. • <i>Students respond to text.</i> 	●	●	●	●	●
Aisance et précision/Fluency and Accuracy					
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève lira à haute voix des textes appropriés à son niveau scolaire. • <i>Students read grade appropriate texts aloud.</i> 	●	●	●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève lira à haute voix des textes variés. • <i>Students read a variety of texts aloud.</i> 				●	●

L'ÉCRITURE WRITING

Résultats d'apprentissage généraux (RAG)
General Learning Outcomes (GLO)

- Planifier et écrire des textes cohérents pour communiquer un message.

- Plan and write coherent texts to communicate the message.

Résultats d'apprentissage spécifiques (RAS) / Specific Learning Outcomes (SLO)	4 ^e	5 ^e & 6 ^e	7 ^e & 8 ^e	9 ^e & 10 ^e	11 ^e & 12 ^e
Message/Message					
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève communiquera ses idées de façon cohérente et logique, en phrases complètes et simples telles que modélisées par l'enseignant. • <i>Students communicate ideas clearly and logically in complete simple sentences as modeled by the teacher.</i> 	●				
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève communiquera ses idées de façon cohérente et logique, en phrases complètes et en paragraphes, telles que modélisées par l'enseignant. • <i>Students communicate ideas clearly and logically in complete sentences and in paragraphs, as modeled by the teacher.</i> 		●			
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève communiquera ses idées de façon cohérente et logique en paragraphes en s'appuyant sur les exemples modélisés par l'enseignant. • <i>Students communicate ideas clearly and logically in paragraphs following examples modeled by the teacher.</i> 			●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente et logique sur des sujets familiers en s'appuyant sur les modèles. • <i>Students develop and communicate ideas clearly and logically on familiar topics using models as support.</i> 				●	
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente, efficace et autonome sur divers sujets. • <i>Students develop and communicate ideas coherently, effectively, and independently on a variety of topics.</i> 					●
Aisance/Fluency					
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève écrira clairement et avec fluidité une variété de textes sur des sujets familiers, en phrases complètes et simples et en paragraphes simples, tels que modélisés par l'enseignant. • <i>Students write clearly and with fluency a variety of texts on familiar topics, in simple complete sentences and in simple paragraphs, as modeled by the teacher.</i> 	●				
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève écrira clairement et avec fluidité une variété de textes sur des sujets familiers, en phrases complètes et en paragraphes simples, tels que modélisés par l'enseignant. • <i>Students write clearly and with fluency a variety of texts on familiar topics, in complete sentences and in simple paragraphs, as modeled by the teacher.</i> 		●			
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève écrira de façon cohérente une variété de textes sur des sujets familiers avec un peu d'autonomie. • <i>Students write a variety of coherent texts on familiar topics with some autonomy.</i> 			●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève écrira une variété de textes de façon cohérente et organisée. • <i>Students write a variety of coherent and organized texts.</i> 				●	●
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera le vocabulaire et les structures linguistiques appropriés pour transmettre son message. • <i>Students use appropriate vocabulary and linguistic structures to convey their message.</i> 	●	●	●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera le vocabulaire et les structures linguistiques appropriés au sujet et à l'intention de communication. • <i>Students use vocabulary and linguistic structures that are appropriate for the topic and communicative intent.</i> 				●	●
Précision/Accuracy					
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève gèrera son écriture en tenant compte des règles et de la syntaxe de la langue française. • <i>Students manage their writing keeping in mind the rules and syntax of the French language.</i> 	●	●	●	●	●

LA CULTURE CULTURE

Résultats d'apprentissage généraux (RAG)
General Learning Outcomes (GLO)

- Démontrer des connaissances générales des cultures francophones ainsi que les avantages d'apprendre le français.
- Appliquer ses connaissances des cultures francophones à ses interactions avec les autres (interculturel).

- Demonstrate a general knowledge of both francophone cultures and the advantages of learning French.
- Apply knowledge of francophone cultures to interactions with others (intercultural).

Résultats d'apprentissage spécifiques (RAS) / Specific Learning Outcomes (SLO)	4 ^e	5 ^e & 6 ^e	7 ^e & 8 ^e	9 ^e & 10 ^e	11 ^e & 12 ^e
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève identifiera des éléments des cultures francophones. • <i>Students identify elements of francophone cultures.</i> 	●	●	●		
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève décrira des éléments des cultures francophones. • <i>Students describe elements of francophone cultures.</i> 				●	
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève expliquera des éléments des cultures francophones. • <i>Students explain elements of francophone cultures.</i> 					●
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève fera des liens avec sa vie personnelle. • <i>Students make links to personal life.</i> 	●	●	●	●	●
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève utilisera le vocabulaire approprié selon l'intention de communication et la situation de communication. • <i>Students use appropriate vocabulary according to the purpose and to the context of communication.</i> 	●	●	●	●	●
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève identifiera des avantages d'apprendre le français. • <i>Students identify advantages of learning French.</i> 	●	●			
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève identifiera des raisons et des avantages d'apprendre le français. • <i>Students identify the reasons and the advantages of learning French.</i> 			●	●	●
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève s'identifiera comme apprenant de la langue française. • <i>Students identify themselves as French language learners.</i> 	●	●	●	●	●